

# Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 2 năm 2024 No.59

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



## ◆Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)



Phòng quản tín dụng・Bộ phận y tế bảo hiểm・Bộ phận Trường thọ

**Thời hạn nộp  
Ngày 29 tháng 2 (Thứ Năm)**

- Kỳ thứ 4 . . . Thuế tài sản cố định (Koteishisan-zei), Thuế quy hoạch đô thị (Toshikeikaku-zei)
- Kỳ thứ 8 . . . Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kokumin Kenkohokenzei), Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Koukikoureisha Iryohokenryo), Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)

## ◆Chi trả trợ cấp trẻ em. (児童手当の支払い)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Tháng 2 là tháng chi trả trợ cấp trẻ em.



**Ngày chuyển khoản: Ngày 9 tháng 2 (Thứ Sáu)**

※Vui lòng xác nhận chuyển khoản bằng cách nhập dữ liệu vào sổ tiết kiệm.

◎ Nếu rơi vào các trường hợp sau đây thì nhất định hãy gửi đơn báo.

- ・ Trường hợp trẻ được sinh ra
- ・ Trường hợp địa chỉ của người nhận hoặc của trẻ em thay đổi.
- ・ Trường hợp người nhận là công chức hoặc nhân viên của doanh nghiệp công cộng.
- ・ Trường hợp thông tin chuyển khoản của trợ cấp trẻ em thay đổi.

(Không thể thay đổi thành số tài khoản của người hoặc của trẻ em không phải là người nhận.)



## ◆Đăng ký tiền trợ cấp hỗ trợ học sinh tiểu học và trung học cơ sở

(小中学生応援給付金の申請)



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Để giảm bớt gánh nặng về mặt tài chính cho các hộ gia đình nuôi con, thành phố Toyoake sẽ độc lập chu cấp tiền trợ cấp cho các hộ gia đình nuôi con đang học tiểu học/trung học cơ sở. Những người cần đăng ký trong những người tương ứng với các điều kiện chu cấp hãy tiến hành đăng ký trước kỳ hạn.

Trẻ em thuộc đối tượng chu cấp	Học sinh tiểu học/học sinh trung học cơ sở (Trẻ em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2008 đến ngày 1 tháng 4 năm 2017)
Đối tượng cung cấp	Những người có phiếu cư dân ở thành phố Toyoake tại thời điểm ngày 1 tháng 12 năm 2023 và đang nuôi dưỡng "Trẻ em thuộc đối tượng chu cấp" nêu trên
Số tiền trợ cấp	20.000 yên/1trẻ
Phương pháp đăng ký	Chúng tôi đã gửi thông tin hướng dẫn chu cấp đến các hộ gia đình cần đăng ký vào giữa tháng 1. Cần phải đăng ký trước ngày 29 tháng 2 năm 2024 (Thứ Năm). ・ Công chức nhà nước ・ Những người không thuộc đối tượng chu cấp tiền trợ cấp trẻ em vì thu nhập chịu thuế vượt quá mức tối đa
Ngày chu cấp	Giữa tháng kế tiếp của tháng đã đăng ký



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




## Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

### Dự định tháng 2 · tháng 3



### Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 10 năm 2023	Ngày 7 tháng 2 (Thứ Tư)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng. Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo. 
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 11 năm 2023	Ngày 6 tháng 3 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 7 năm 2022	Ngày 14 tháng 2 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 8 năm 2022	Ngày 7 tháng 3 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 10 năm 2021	Ngày 15 tháng 2 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 11 năm 2021	Ngày 8 tháng 3 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 1 năm 2021	Ngày 6 tháng 2 (Thứ Ba)	
			Ngày 8 tháng 2 (Thứ Năm)	
Sinh tháng 2 năm 2021		Ngày 11 tháng 3 (Thứ Hai)		
		Ngày 13 tháng 3 (Thứ Tư)		

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



### Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



### Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 7 tháng 2 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. <b>Đồ vật mang theo:</b> Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
	Ngày 14 tháng 2 (Thứ Tư)		
	Ngày 21 tháng 2 (Thứ Tư)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư)		



### Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00

★ Trung tâm Hỗ trợ Nuôi con “Smile” sẽ đóng cửa vào ngày 22 tháng 3 năm 2024 (thứ Sáu).



### Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 1 tháng 2 (Thứ Năm) / Ngày 15 tháng 2 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



## ◆Việc kê khai quyết toán thuế sẽ được bắt đầu. (確定申告が始まります。)



Bộ phận thuế vụ

**Khoảng thời gian kê khai quyết toán thuế là từ ngày 16 tháng 2 (thứ Sáu) đến ngày 15 tháng 3 (thứ Sáu).**

## ■ Những người cần phải kê khai quyết toán thuế

## ① Người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh, v.v...

Những người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh, thu nhập từ bất động sản, thu nhập không thường xuyên và thu nhập từ chuyển nhượng, v.v... có tổng các khoản thu nhập trong năm 2023 lớn hơn tổng các khoản khấu trừ cơ bản và các khoản khấu trừ thu nhập khác

## ② Người có thu nhập từ tiền lương

Thông thường thì không cần phải kê khai nhưng những người sau đây cần phải kê khai.

- Những người có thu nhập từ tiền lương trong năm 2023 vượt quá 20.000.000 yên
- Những người nhận tiền lương từ 1 nơi và có thu nhập ngoài thu nhập từ tiền lương/ thu nhập từ tiền trợ cấp thôi việc vượt quá 200.000 yên
- Những người nhận tiền lương từ 2 nơi trở lên và có tổng số tiền thu nhập từ tiền lương chưa tiến hành điều chỉnh thuế cuối năm và các khoản thu nhập khác (không bao gồm thu nhập từ tiền lương và thu nhập từ tiền trợ cấp thôi việc) vượt quá 200.000 yên

## ③ Người hưởng trợ cấp hưu trí

- Những người có thu nhập lương hưu công cộng vượt quá 4.000.000 yên
- Người có tổng thu nhập ngoài lương hưu công cộng vượt quá 200.000 yên



## ■ Hội trường kê khai

## ① Hội trường trung tâm lao động công nghiệp tỉnh Aichi

Địa điểm : Hội trường Winc Aichi

	Lịch khám	Thời gian
<b>Kê khai quyết toán thuế</b>	Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) - ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu) <small>Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ/ Tổ chức vào ngày 25 tháng 2 (Chủ nhật)</small>	9:15 - 17:00 <small>※Tùy thuộc vào tình trạng phân phát phiếu số thứ tự vào hội trường, có thể có trường hợp chúng tôi sẽ yêu cầu bạn đến hội trường vào ngày hôm sau.</small>

\* Để giảm bớt tắc nghẽn, cần phải có "Phiếu số thứ tự vào hội trường" để vào trong hội trường. "Phiếu số thứ tự vào hội trường" sẽ được phân phát tại hội trường vào ngày hôm đó. Tuy nhiên, cũng có thể lấy trước bằng hình thức trực tuyến qua ứng dụng LINE.

\* Tại hội trường kê khai quyết toán, về cơ bản bạn sẽ phải kê khai bằng chính điện thoại thông minh của mình. Khi đến hội trường, vui lòng cài đặt trước ứng dụng Mynportal và chuẩn bị mục ① và ②.

- ① Hồ sơ cần thiết để tạo bản kê khai như phiếu khấu trừ tại nguồn, v.v...
- ② Điện thoại thông minh và thẻ mã số cá nhân (My Number)

## ② Hội trường thành phố Toyoake

Địa điểm : Trung tâm văn hóa cộng đồng Chuo (Chuo Kouminkan)  
Xây dựng kết hợp với trụ sở hành chính thành phố Toyoake

	Lịch khám	Thời gian	Phương pháp đặt hẹn
<b>Kê khai quyết toán thuế</b>	Khai báo đơn giản (khai báo A)	Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) - ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư) AM12:00	Hình thức đặt trước hoàn toàn. ● <b>Đặt hẹn trước qua bưu thiếp:</b> Đã kết thúc. ● <b>Đặt hẹn trước qua internet:</b> Đang bắt đầu tiếp nhận từ ngày 12 tháng 1 (Thứ Sáu). Khi đạt đến giới hạn đăng ký sẽ kết thúc tiếp nhận.
	Tư vấn thuế miễn phí bởi chuyên viên tư vấn về thuế	Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) - ngày 27 tháng 2 (Thứ Ba)	9:30 - 16:00 (Ngoại trừ khoảng thời gian từ buổi trưa cho đến 1 giờ chiều)
<b>Buổi kê khai thuế cư dân thành phố/tỉnh</b>	Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) - ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư) Ngày 29 tháng 2 (Thứ Năm) - ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu)	8:30 - 17:00	Không cần đặt trước. (Thứ tự tiếp nhận)

\* Việc khai báo và nộp không bao gồm ngày thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ.

**Thắc mắc về khai thuế xác định Cục thuế Atsuta Số điện thoại :052-881-1541**

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



## ◆ Hồ sơ chứng nhận khấu trừ tiền hưu trí quốc gia sử dụng để kê khai quyết toán thuế (確定申告に使う国民年金の控除証明書類)

Văn phòng Hưu trí Kasadera (Kasadera Nenkinjimusho) Số điện thoại : 052-822-2512

Để khấu trừ phí bảo hiểm hưu trí quốc gia từ thu nhập như một khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội, cần phải có hồ sơ chứng nhận phí bảo hiểm hưu trí quốc gia đã chi trả trong năm 2023.

\* Địa chỉ liên lạc \*

Đối với những liên hệ liên quan đến giấy chứng nhận như cấp lại, v.v... thì vui lòng liên hệ đến Nenkin Kanyusha Dial (số điện thoại người tham gia hưu trí) hoặc Văn phòng Hưu trí Kasadera

☆Nenkin Kanyusha Dial (số điện thoại người tham gia hưu trí) Số điện thoại : 0570-003-004



## ◆ Tiền trợ cấp hỗ trợ trọng điểm ứng phó tình hình vật giá leo thang

(物価高騰対応重点支援給付金)

Bộ phận phúc lợi cộng đồng

Chúng tôi sẽ chu cấp tiền mặt 70.000 yên ứng với 1 hộ gia đình dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v.

① **Hộ gia đình được miễn thuế** : Các hộ gia đình thuộc đối tượng áp dụng sẽ nhận được thông báo nên vui lòng xác nhận nội dung bên trong.

② **Hộ gia đình có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột** :

Trường hợp cả A và B đều được công nhận thì sẽ thuộc đối tượng áp dụng nên cần phải đăng ký để được trợ cấp.



A-Kinh tế gia đình đã thay đổi đột ngột từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2023.

B-Tất cả các thành viên trong cùng một hộ gia đình đều được công nhận là rơi vào hoàn cảnh tương tự như hộ gia đình ở mục ①



【Kỳ hạn tiếp nhận】 Ngày 29 tháng 2 (Thứ Năm) (Dấu bưu điện có giá trị trong cùng ngày)

## ◆ Miễn thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia trong khoảng thời gian trước và sau khi sinh (4 tháng) (産前産後期間 (4か月分) の国民健康保険税の免除)

Bộ phận y tế bảo hiểm



Giảm 4 tháng (khoảng thời gian trước và sau khi sinh) thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia đóng trong từng năm tài chính (từ năm tài chính 2023 trở đi).



※4 tháng (khoảng thời gian trước và sau khi sinh) là khoảng thời gian 4 tháng tính từ tháng trước tháng dự sinh (hoặc tháng sinh) đến 2 tháng sau tháng dự sinh (hoặc tháng sinh). ※Trường hợp đa thai thì sẽ giảm trong khoảng thời gian 6 tháng trước và sau khi sinh tính từ 3 tháng trước tháng dự sinh đến 2 tháng sau tháng dự sinh.

◆ **Target people** : Những người được bảo hiểm bởi bảo hiểm sức khỏe quốc gia đã sinh con từ ngày 1 tháng 11 năm 2023 trở đi hoặc hiện đang có ý định sinh con, sinh con sau 85 ngày mang thai trở lên (bao gồm cả trường hợp thai chết lưu, sảy thai, sinh non và nạo phá thai)

◆ **How to apply** : Trực tiếp đến Ban Bảo hiểm và Y tế từ 6 tháng trước tháng dự sinh. Cũng có thể thông báo sau khi sinh con. Cần các hồ sơ giấy tờ thể hiện ngày dự sinh (ngày sinh) như sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, v.v.

◆ **In addition** : Trong năm tài chính 2023, chỉ giảm số tiền thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia trong khoảng thời gian từ tháng 1 năm 2024 trở đi đối với khoảng thời gian trước và sau khi sinh.

Chúng tôi đã tạo một video về **phương pháp xin phiếu cư dân/giấy chứng nhận hồ tịch tại cửa hàng tiện lợi**. (コンビニで住民票・戸籍証明書を取得する方法の動画ができました。)

Bộ phận cư dân thành phố

Phiếu cư dân



Phiên hộ tịch



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ  
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính  
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài thì trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.